

Plan 303 Lic.Traducción e Interpretación

Asignatura 19358 TRADUCCIÓN GENERAL INVERSA CI (ALEMÍN)

Grupo 1

### Presentación

### Programa Básico

### Objetivos

Al finalizar el periodo de docencia de esta asignatura, los alumnos serán capaces de

- detectar problemas de traducción español-alemán derivados de la contrastividad léxica y sintáctica entre este par de lenguas;
- identificar diferentes posibilidades de expresión en alemán para un mismo microtexto español;
- Identificar errores en la producción textual en alemán propia y de compañeros;
- manejar obras de consulta (lexicográficas y enciclopédicas) en alemán;
- detectar problemas de traducción español-alemán derivados de la contrastividad textual y comunicativa.

### Programa de Teoría

La orientación de la asignatura es de carácter claramente práctico. Los conceptos teóricos (traductológicos y lingüísticos) que subyacen a los problemas planteados en las diferentes unidades se irán discutiendo de la mano de tareas y actividades

### Programa Práctico

### Evaluación

Evaluación continua (40%), prueba final(35%) y proyecto de traducción (25%). Se prestará especial atención a la evolución particular de cada alumno y a su participación activa en clase.

### Bibliografía